

Province de Québec  
Municipalité Durham-Sud.

**ASSEMBLÉE RÉGULIÈRE DU 8 septembre 2014.**

Procès-verbal de l'assemblée du conseil municipal de Durham-Sud, tenue le 8 septembre 2014, à 19:30 heures; monsieur le maire Michel Noël, les conseillers Rémi Desmarais, Hilarius Peter, Raynald Seyer, Maxime Bathalon, François Laflamme et Louis Manseau formant quorum sous la présidence de monsieur le maire.

Mme la secrétaire Christiane Bastien est aussi présente.

Après la prière la session est ouverte.

**1. Adoption de l'ordre du jour**

2014-09-168 Adoption de l'ordre du jour

Il est proposé par le conseiller Louis Manseau, appuyé par le conseiller Maxime Bathalon et résolu de laisser le varia ouvert et d'adopter l'ordre du jour. Adopté

**2. Adoption du procès-verbal du 11 août 2014**

2014-09-169 Adoption du procès-verbal du 11 août 2014.

Il est proposé par le conseiller Raynald Seyer, appuyé par le conseiller Hilarius Peter et unanimement résolu d'adopter le procès-verbal du 11 août 2014 tel que rédigé. Adopté

**3. Lecture et adoption des comptes à payer**

2014-09-170 Adoption des comptes à payer.

Il est proposé par le conseiller Raynald Seyer, appuyé par le conseiller Louis Manseau et unanimement résolu d'adopter les comptes à payer suivants et à autoriser la secrétaire-trésorière à procéder au paiement. Adopté

| # ch      | Nom   | Description | Montant  |
|-----------|---|-------------|----------|
| 5324à5327 | Salaire Christiane, Gisèle, Benoit et Gilles                |             | 1,274.19 |
| 5328à5334 | Rémunération et allocation des élus                         |             | 3,855.71 |
| 5335à5338 | Salaire Christiane, Gisèle, Benoit et Eugène                |             | 2,430.44 |
| 5339à5357 | Salaire des pompiers  |             | 5,017.54 |
| 5358à5360 | Salaire Christiane, Gisèle et Benoit                        |             | 1,260.94 |
| 5361à5363 | Salaire Christiane, Gisèle et Benoit                        |             | 1,254.05 |
| 5364à5366 | Salaire Christiane, Gisèle et Benoit                        |             | 1,263.52 |
| 9384      | Postes Canada, avis changement de salle et chauffeur        |             | 52.51    |
| 9385      | Association Laboureurs Val St-François, don pour concours   |             | 25.00    |
| 9386      | Annick Parenteau, remboursement de factures pour loyer      |             | 141.73   |
| 9387      | 2334-5150 Québec Inc, cueillette et transport des ordures   |             | 2,224.78 |
| 9388      | Batteries Drummond, lumières pour camions                   |             | 79.23    |
| 9389      | Bell, téléphone bibliothèque, bureau, caserne, loisirs      |             | 515.14   |
| 9390      | Buopro, papeteries de bureau                                |             | 39.29    |
| 9391      | Centre du Camion Beaudoin, pièces pour camions              |             | 153.55   |
| 9392      | Les Conceptions Démo, inspection mini usines                |             | 1,095.14 |
| 9393      | La Coop des Montéréggiennes, pièces service incendie        |             | 52.09    |
| 9394      | La Coop des Montéréggiennes, pièces voirie et bâtiments     |             | 48.78    |
| 9395      | La Coop des Montéréggiennes, pièces pour les Loisirs        |             | 190.48   |
| 9396      | La Coop des Montéréggiennes, pièces pour l'aqueduc          |             | 104.88   |
| 9397      | Caisse Desjardins, remises gouvernementale d'août           |             | 4,132.40 |
| 9398      | Ville de Drummondville, 3 <sup>e</sup> versement Supralocal |             | 1,872.33 |
| 9399      | L'Épicerie de Durham Sud, loc. terrain, eau de source, etc. |             | 152.25   |
| 9400      | Excavation Yergeau, travaux d'entretien municipal           |             | 1,494.67 |
| 9401      | Fabrique Sacré-Cœur-de-Jésus, local pour bibliothèque       |             | 396.00   |
| 9402      | Les Éditions Juridiques FD, renouvellement de mise à jour   |             | 77.70    |

|      |   |           |
|------|---|-----------|
| 9403 | Pièces d'Auto Acton Roxton, pièces de camions   | 395.78    |
| 9404 | Hydro Québec, électricité loisirs, entrepôt, aqueduc  | 1,042.79  |
| 9405 | Laboratoire d'Analyses S.M., analyse d'eau  | 65.54     |
| 9406 | Mackinaw, les escapades cultures Gumboots Mackinaw  | 57.49     |
| 9407 | Maconnnerie S. Dubé, allèges de fenêtres et brique  | 13,593.49 |
| 9408 | Marco Mini Mécanique, réparation & pièce pompe incendie   | 200.90    |
| 9409 | Les Entr. Electr. Martial Côté, réparation réfrigérateur loisirs  | 69.79     |
| 9410 | Mécanique Giguère & Fils, réparations camions   | 1,085.73  |
| 9411 | MRC Drummond, mensuel, mutation, enfouissement ordures, charges en inspection, évaluation et tri de la récupération | 6,420.95  |
| 9412 | Nettoyeur J.E. Therrien, location et nettoyage de tapis   | 13.79     |
| 9413 | Fonds des pensions alimentaires, pension alimentaire  | 414.16    |
| 9414 | Caisse du Val-Saint-François, petite caisse   | 45.15     |
| 9415 | Alarmes RCL, disque dur pour enregistreur caméra  | 313.88    |
| 9416 | Régie intermunicipale des déchets, cueillette récupération  | 947.92    |
| 9417 | René Giguère Inc., travaux d'entretien dans la municipalité   | 835.27    |
| 9418 | Le Réseau Mobilité Plus, pagettes des pompiers  | 228.52    |
| 9419 | Sécurité Maska, inspection cylindre d'air comprimé  | 168.37    |
| 9420 | St-Lawrence & Atlantic, entretien mensuel passage à niveau  | 632.36    |
| 9421 | Edouard Vachon, ménage salle des loisirs août 2014  | 232.00    |
| 9422 | Véronique Noël, ménage du bureau et de la salle du conseil  | 80.00     |
| 9423 | Vitres d'Auto Acton, gonfleur de pneu digitale  | 91.93     |
| 9424 | Coptel, internet CLD  | 17.19     |
| 9425 | Hydro Québec, caserne de pompiers   | 286.20    |
| 9426 | Bell Mobilité, 4 cellulaires  | 139.59    |
| 9427 | Carte Sonic Coop/FCDQ, essence et diesel pour camion  | 615.36    |

#### **4. Engagement des chauffeurs, chemins d'hiver**

2014-09-171 Engagement des chauffeurs pour les camions de déneigement pour la saison hivernale 2014-2015

Il est proposé par le conseiller Louis Manseau, appuyé par le conseiller Maxime Bathalon et résolu à l'unanimité d'engager M. Réal Lecours comme chauffeur des camions de déneigement, pour la saison 2014-2015 aux mêmes conditions que l'an passé. La période de travail débutera à compter du 10 novembre 2014 jusqu'au 18 avril 2015, soit pour une période de 23 semaines. Bien que les employés soient payés sur une base de 40 heures semaine, ils devront travailler le nombre d'heures nécessaires en plus ou en moins, selon les besoins, sans changement au salaire hebdomadaire convenu et être disponibles 7 jours sur 7, à tout heure du jour ou de la nuit afin d'offrir un service efficace. Le salaire de Réal Lecours sera de 17.40\$/h et sera majoré du même pourcentage accordé aux autres employés en janvier 2015. De plus, la municipalité maintiendra une liste d'employés substituts qui seront payés 16.31\$ l'heure si la municipalité a recours à leurs services. Adopté

#### **5. Achat de sel pour chemin d'hiver, prix 2014-2015**

2014-09-172 Achat de sel pour la saison hivernale 2014-2015

1<sup>ère</sup> offre : Carrière d'Acton Vale Ltée

Prix : 97.75\$ la tonne métrique pour du sel de déglaçage et 4.65\$ la tonne métrique pour le transport pour un montant total de 102.40\$

2<sup>e</sup> offre : Sel Warwick Inc.

Prix : 89.64\$ la tonne métrique pour du sel de déglaçage incluant le transport.

3<sup>e</sup> offre : Calclo

Prix : 89.44\$ la tonne métrique pour le sel de déglaçage et le transport inclus.

Il est proposé par le conseiller Louis Manseau, appuyé par le conseiller Hilarius Peter et unanimement résolu d'acheter le sel de déglaçage de Calclo

le plus bas soumissionnaire au coût de 89.44\$ la tonne métrique incluant le transport. De plus, de commander un voyage de sel pour faire le mélange avec le sable si nécessaire. Adopté

## **6. Achat de sable pour chemin d'hiver, prix 2014-2015**

2014-09-173 Achat de sable pour la saison hivernale 2014-2015

Il est proposé par le conseiller François Laflamme, appuyé par le conseiller Maxime Bathalon et résolu à l'unanimité d'acheter le nombre de voyages de sable tamisé et livré nécessaire pour remplir l'espace d'entreposage de René Giguère Inc (Jocelyn Giguère) à 6.60\$ la tonne plus taxes. La mise en tas et le mélange avec le sel sera facturée au taux horaire du loader. De plus; la municipalité louera le loader de M. Giguère pour le chargement des camions en hiver au taux de 85\$/heure avec opérateur et de 70\$/heure sans opérateur plus des frais de base de 1,000\$. Le coût du carburant est compris dans le prix de location. De plus, M. Jocelyn Giguère devra livrer le sable lorsqu'il y aura une personne disponible pour ramasser les bons de pesée. Adopté

## **7. Achat de toile pour tas de sable**

2014-09-174 Achat d'une toile pour tas de sable

Il est proposé par le conseiller Rémi Desmarais, appuyé par le conseiller Louis Manseau et unanimement résolu que le conseil autorise l'achat d'une toile pour le tas de sable. Adopté

## **8. Élagage d'arbres**

2014-09-175 Élagage d'arbres

1<sup>ère</sup> soumission : Émondage et Plus

Prix : Le taillage avec nacelle d'un arbre sur le terrain du bureau municipal au coût de 650\$ et deux arbres sur le terrain des loisirs au coût de 950\$ plus taxes. Le déchiquetage et la récupération des branches sont inclus dans le prix.

2<sup>e</sup> soumission : Arborex

Prix : L'élagage d'un arbre sur le terrain du bureau municipal au coût de 360\$ et d'un arbre sur le terrain des loisirs au coût de 540\$ plus taxes par une équipe d'arboristes grimpeurs. Cette compagnie ne possède pas l'équipement nécessaire pour élaguer le deuxième arbre près des fils électriques au terrain des loisirs. Le déchiquetage et la récupération des branches sont inclus dans le prix.

Il est proposé par le conseiller François Laflamme, appuyé par le conseiller Hilarius Peter et unanimement résolu que la municipalité demande à la compagnie Émondage et Plus de tailler les deux arbres sur le terrain des loisirs au coût de 950\$ et de demander à la compagnie Arborex d'élaguer l'arbre sur le terrain du bureau municipal au coût de 360\$. Cela nous permettra d'évaluer le travail de chacun. Le déchiquetage et la récupération des branches sont inclus dans le prix. Adopté

## **9. Changement d'huile camion P01**

2014-09-176 Changement d'huile du camion P01

Il est proposé par le conseiller Maxime Bathalon, appuyé par le conseiller Rémi Desmarais et unanimement résolu que la municipalité de Durham-Sud autorise Benoit Noël à prendre rendez-vous à la Station Durham Senc pour faire effectuer le changement d'huile sur le camion P01 (Dodge Ram). Adopté

## **10. Envoi d'un rappel de taxes**

2014-09-177 Envoi d'un rappel de taxes

Il est proposé par le conseiller Maxime Bathalon, appuyé par le conseiller Louis Manseau et unanimement résolu que la secrétaire fasse parvenir un rappel de taxes aux propriétaires qui n'ont pas acquitté leur compte de taxes 2014. Adopté

**11. Réparation à la salle des loisirs**

2014-09-178 Réparation à la salle des loisirs

Nous avons demandé à trois compagnies des soumissions pour remplacer les portes de la salle des loisirs

1<sup>er</sup> soumission : Vaillancourt Portes et Fenêtres pour deux portes vitrées en acier recouvert de PVC avec barre panique et installation comprise au coût de 3,075.08\$.

2<sup>e</sup> soumission : Portes et Fenêtres Larivière pour deux portes vitrées en acier recouvert de PVC avec barre panique et installation comprise au coût de 3,856.12\$.

3<sup>e</sup> soumission : Quintech Quincaillerie pour deux portes en acier vitrées au coût de 3,288.29\$ plus installation.

Il est proposé par le conseiller François Laflamme, appuyé par le conseiller Rémi Desmarais et unanimement résolu que le conseil accepte la soumission de Vaillancourt Portes et Fenêtres le plus bas soumissionnaire pour les deux portes vitrées en acier recouvert de PVC avec barre panique au coût de 3,075.08\$ taxes et installation comprises. Adopté

**12. Recouvrement d'asphalte rue Trahan et partie Rondeau**

2014-09-179 Recouvrement d'asphalte rue Trahan et partie de la rue Rondeau

Il est proposé par le conseiller Raynald Seyer, appuyé par le conseiller Louis Manseau et unanimement résolu que la municipalité de Durham-Sud mandate l'ingénieur pour vérifier, demander les soumissions et établir les coûts pour faire l'asphaltage de la rue Trahan, une partie de la rue Rondeau et la réparation d'une partie de la rue Hôtel-de-Ville. De plus, il devra vérifier le puisard de rue de la rue Hôtel-de-Ville. Adopté

Raynald Seyer quitte son siège à 8h35.

**13. Achat de bacs de compostage**

2014-09-180 Achat de bacs de compostage

Nous avons demandé à Nova Envirocom et la Ville de Drummondville le prix pour des bacs de compostage.

1<sup>ère</sup> offre : Nova Envirocom nous propose six bacs usagés de 120L au coût unitaire de 45\$ et six bacs usagés de 240L au coût unitaire de 50\$.

2<sup>e</sup> offre : Ville de Drummondville nous propose d'acheter 10 ou 15 bacs usagés de 240L au coût unitaire de 20\$.

Il est proposé par le conseiller François Laflamme, appuyé par le conseiller Hilarius Peter et unanimement résolu que la municipalité achète le nombre nécessaire de bacs de compostage pour notre projet pilote de la Ville de Drummondville au coût unitaire de 20\$. Adopté

**14. Concours de labour 2014**

2014-09-181 Don à l'Association des laboureurs de la Vallée du St-François

Il est proposé par le conseiller François Laflamme, appuyé par le conseiller Louis Manseau et unanimement résolu que la municipalité fasse don de 25\$

à l'Association des laboureurs de la Vallée du St-François pour leur concours de labour. De remettre le chèque à M. Adair Mountain. Adopté

**15. Demande d'autorisation de traverse de chemins publics par l'ARDAD**  
2014-09-182 Demande d'autorisation de traverse de chemins publics par un sentier de motoneige (ARDAD)

Il est proposé par le conseiller Louis Manseau, appuyé par le conseiller Maxime Bathalon et unanimement résolu d'autoriser la traverse des chemins publics : Rte Ployart, Rte McGiveney, Rang 9, et rue Rondeau et Clément, par un sentier de motoneige de l'ARDAD. En collaboration avec la municipalité, l'ARDAD fera l'installation de panneaux de signalisation. De faire parvenir le document au Club de motoneige ARDAD. Adopté

**16. Cours de secouristes**

2014-09-183 Formation de secouristes en milieu de travail

Il est proposé par le conseiller Maxime Bathalon et appuyé par le conseiller Rémi Desmarais et unanimement résolu que le conseil de la Municipalité de Durham-Sud autorise Christiane Bastien, secrétaire à suivre la formation de secouristes en milieu de travail à Drummondville les jeudis 2 et 9 octobre et de défrayer le kilométrage et les repas. Adopté

**17. Achat d'appareils respiratoires**

2014-09-184 Achat d'appareils respiratoires

Il est proposé par le conseiller François Laflamme, appuyé par le conseiller Louis Manseau et résolu à l'unanimité que la municipalité de Durham-Sud autorise Gaston Manseau, directeur du service incendie à acheter quatre appareils respiratoires MSA au coût de 18,180\$ et deux faciaux au coût approximatif de 760\$. Le coût sera réparti en deux (2) versements, un premier versement maintenant et un deuxième versement en janvier 2015. Adopté

**18. Achat de fer pour le canal d'évacuation du garage**

2014-09-185 Achat de métal pour fermer le canal d'évacuation du garage

Il est proposé par le conseiller Louis Manseau, appuyé par le conseiller Rémi Desmarais et unanimement résolu que le conseil autorise l'achat de fer plat avec trou d'évacuation de Conception Démo (Ghislain Philip) pour le canal d'évacuation du garage et de l'atelier au coût de 750\$ plus taxes. Adopté

**19. Remboursement de factures pour le loyer 72**

2014-09-186 Remboursement de factures pour le loyer 72

Il est proposé par le conseiller François Laflamme, appuyé par le conseiller Maxime Bathalon et unanimement résolu que la municipalité rembourse à Annick Parenteau, locataire du loyer 72 les factures d'achat de poignées de portes d'armoires pour un montant de 141.73\$. Adopté

**20. Porte pour loyer 72 et en bas d'escalier**

Cette dépense a déjà été acceptée l'an dernier et les portes seront achetées et installées lors des travaux à la salle des loisirs.

**21. Subvention pour l'amélioration du réseau routier municipal**

2014-09-187 Résolution pour l'amélioration du réseau routier

Il est proposé par le conseiller Maxime Bathalon, appuyé par le conseiller Louis Manseau et unanimement résolu : « Que le conseil approuve les dépenses pour les travaux exécutés sur le chemin municipal du 12<sup>e</sup> Rang Est pour un montant subventionné de \$9 500, conformément aux exigences du ministère des Transports. » « Que les travaux ont été exécutés

conformément aux présentes dépenses sur le 12<sup>e</sup> Rang dont la gestion incombe à la municipalité et que le dossier de vérification a été constitué. »  
Adopté

**22. Poteau pour garde-fou**

2014-09-188 Poteau pour garde-fou

Il est proposé par le conseiller François Laflamme, appuyé par le conseiller Hilarius Peter et unanimement résolu que la municipalité demande à l'Entreprise Ployard 2000 Inc. de changer les deux poteaux de bois du garde-fou sur la route Dufresne et un poteau sur le garde-fou du chemin Deslandes.  
Adopté

**23. Société d'habitation, révision budgétaire**

2014-09-189 Adoption des révisions budgétaires de l'OMH

Il est proposé par le conseiller Hilarius Peter, appuyé par le conseiller Rémi Desmarais et unanimement résolu que la Municipalité de Durham-Sud adopte le budget révisé de l'OMH. Adopté

**24. Ajout à la liste des terrains contaminés**

Nous avons reçu une lettre du Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques nous demandant d'ajouter à notre liste des terrains contaminés sur notre territoire, la propriété de Station Durham S.E.N.C. situé au 120, rue de l'Hôtel-de-Ville lot 914-1 du cadastre du canton de Durham.

**25. FQM, congrès**

Aucun conseiller municipal ne participera au congrès de la FQM.

**26. SIUCQ, invitation**

Aucun conseiller n'accepte l'invitation.

**27. Question de l'assistance**

M. Grenier dit qu'il y a des subventions pour l'achat de bacs et que les gens composterait plus s'ils avaient des bacs gratuits. On lui répond qu'on fera une autre rencontre d'information à l'automne et qu'on attend de voir s'il y aura des demandes pour des composteurs.

Il demande aussi pourquoi on a sorti deux camions d'incendie pour l'intervention de dimanche. On lui répond qu'il y a déjà des façons de faire établies par le Schéma de couverture de risque incendie.

Il demande si on demandera au propriétaire de l'usine situé au 130, rue Hôtel-de-Ville de nettoyer son terrain. On lui répond qu'on attend qu'il démarre son entreprise.

**28. Correspondance**

**FQM, extrait de résolution sur la situation des services postaux en milieu rural**

2014-09-190 Résolution sur la situation des services postaux en milieu rural

CONSIDÉRANT que de nombreuses résolutions ont été transmises à la FQM sur la situation des services postaux à la suite de l'annonce d'un nouveau plan d'action de Postes Canada visant son retour à la viabilité financière d'ici 2019;

CONSIDÉRANT que ce plan d'action comporte cinq initiatives, dont celles de l'arrêt de la distribution du courrier à la porte pour le tiers des ménages canadiens par la mise en place de boîtes postales communautaires, d'une rationalisation des opérations grâce à la technologie et la consolidation des

services et d'une réduction de la main-d'œuvre de 6000 à 8000 postes par attribution et négociation d'ici 2019;

CONSIDÉRANT que la FQM défend l'importance d'assurer la livraison du courrier partout sur le territoire du Québec, que l'on soit en milieu urbain ou en ruralité;

CONSIDÉRANT Que la fermeture des points de services en milieu rural a une incidence directe sur l'occupation du territoire et la vitalité des milieux;

CONSIDÉRANT qu'il existe des avenues qui méritent d'être analysées sérieusement avant d'envisager la fermeture et qu'il est nécessaire de prendre le temps de bien analyser les situations et trouver les meilleures solutions pour maintenir une desserte se services respectables;

**Il est proposé par** le conseiller Louis Manseau  
**Et appuyé par** le conseiller Hilarius Peter

**DE DEMANDER** à la ministre responsable de la Société canadienne des postes au gouvernement fédéral, Mme Lisa Raitt de :

- Faire en sorte que le moratoire sur la fermeture des bureaux de poste situés dans de petites villes ou en région rurale protège le caractère public des bureaux de poste et permettre également d'amorcer la réflexion visant l'accessibilité aux services;
- Supprimer les nombreuses exceptions que prévoit le *Protocole du service postal canadien* relativement à la fermeture des bureaux de poste visés par le moratoire;
- Prolonger le processus de consultation sur la fermeture éventuelle de bureaux de poste et rendre ce processus et le moratoire plus transparents;
- Mettre en place un ombudsman indépendant qui aurait la responsabilité de déterminer si Postes Canada a satisfait ou non aux exigences du Protocole;
- Établir un processus décisionnel raisonnable, uniforme et démocratique relativement aux modifications à apporter au réseau postal et au réseau de livraison (fermeture ou réduction de la taille des bureaux de poste publics, retrait des boîtes aux lettres rurales, etc.) à la suite de consultation avec la population et d'autres intervenants;

**DE TRANSMETTRE** une copie de la présente résolution à la Fédération canadienne des municipalités, aux syndicats des travailleurs et travailleuses des postes ainsi qu'aux membres de la FQM. Adopté

SDED, dîner-conférence le 16 septembre  
UPA de Drummond-Sud, lettre  
Réseau des Municipalités accessibles, rencontre provinciale  
Chambre de commerce Richmond, adhésion  
Ville de Granby, journée de formation en urbanisme  
Commission scolaire des Trois-Lacs, formation  
FIHQ, forum en environnement  
SADC, formation offerte  
MAMROT, avis concernant le règlement MRC-750  
MRC Drummond, règl. MRC-752 modifiant le schéma d'aménagement  
MRC Drummond, règl. MRC-753 attribution de pouvoirs additionnels au directeur général  
MRC Drummond, entrée en vigueur du MRC-747-1  
Cégep Drummondville, formation en sécurité civile  
SADC, matin d'affaires  
Centre de services partagés Québec, formation  
OBV, invitation au 15<sup>e</sup> Rendez-vous des OBV  
Association québécoise du loisir municipal, congrès

CRECQ, appel de projets du Programme de développement régional et forestier

**29 Offre de service**

Les Entreprises Myrroy, location d'équipement aspirateur pour les feuilles  
L'enseignerie, signalisation municipale  
Multi Pression L.C., dévidoir, tuyaux pour patinoires extérieures, accessoires  
de lavage et pièces de remplacement  
Écoloxia, fabrication et vente de produits destinés à la gestion des matières  
résiduelles  
Commun accord, service de médiation citoyenne  
Médial, gestion de la prévention de la santé et de la sécurité du travail

**30 Varia**

Isolation de la base de béton de la caserne

On va vérifier les coûts.

Renouvellement d'équipement d'incendie

Afin de renouveler les bunkers de chaque pompier, on doit acheter un bunker  
par année. On va attendre, on a déjà acheté un bunker cette année.

**31 Levée de l'assemblée**

2013-09-191 Levée de l'assemblée.

Il est proposé par le conseiller François Laflamme, appuyé par le conseiller  
Louis Manseau et unanimement résolu de lever l'assemblée à 21h25.

Adopté

---

Michel Noël, maire

---

Christiane Bastien, dir. gén./sec. trés.